



Treaty Series No. 50 (1989)

Exchange of Notes

between the Swiss Confederation, on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Federative Republic of Brazil, on behalf of the Republic of Argentina,

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Argentina Debt Rescheduling Agreement (1985))

Paris, 16 February 1989

[The Agreement entered into force on 16 February 1989]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
November 1989*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
£2.70 net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE SWISS CONFEDERATION, ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND, AND THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL, ON
BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA,
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED
KINGDOM/ARGENTINA DEBT RESCHEDULING AGREEMENT (1985))**

No. 1

The Minister in the Swiss Embassy at Paris, on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to the Ambassador of Brazil at Paris

*Paris
16 February 1989*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Conference held in Paris on 15 and 16 January 1985 regarding the consolidation of Argentine debts, at which the Government of the United Kingdom, the Government of Argentina, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Inter-American Development Bank, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development, the Organisation for Economic Co-operation and Development and the Commission of the European Communities were represented. On behalf of the Government of the United Kingdom I have the honour to inform Your Excellency that the Articles set out in the Annex to this Note, which have been agreed between British and Argentine technical representatives, are acceptable to the Government of the United Kingdom.

If those Articles are acceptable to the Government of Argentina, I have the honour further to propose, for and on behalf of the Government of the United Kingdom, that this Note together with its Annex and your reply to that effect shall constitute an Agreement in this matter between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Argentina, which shall be known as the "UK/Argentina Debt Rescheduling Agreement (1985)" and shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

J.-M. BOULGARIS

ANNEX

ARTICLE 1

Definitions

In these Articles, unless the contrary intention appears:

- (a) "contract" shall mean a contract as defined in Article 2;
- (b) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2;
- (c) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency, not being australs, as is specified in the contract as being the currency in which the debt is to be paid;
- (d) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 10 and of Schedule 2 thereto, the provisions of these Articles apply;
- (e) "debtor" shall mean a debtor as defined in Article 2;

- (f) "maturity" in relation to a debt shall:
- (i) for all purposes, save for the purposes of Article 5(2) when the debt is not an obligation of the Government of Argentina as primary or principal debtor or as guarantor, mean the date for payment thereof under the relevant contract or under a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such contract, and
 - (ii) for the purposes of Article 5(2) when the debt is not an obligation of the Government of Argentina as aforesaid, mean the date on which payment in australs was made by the debtor concerned;
- (g) "the Bank" shall mean the Banco Central de la Republica Argentina which, for the purposes of these Articles, shall be and act as agent for and on behalf of the Government of Argentina;
- (h) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the Government of the United Kingdom or any other Department thereof which the Government of the United Kingdom may subsequently nominate for the purposes of these Articles;
- (i) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 4.

ARTICLE 2

The Debt

(1) The provisions of these Articles shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article and the rules specified in paragraph (1) of Schedule 2, apply to any debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to maturity, owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Argentina or by a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Argentina or by any successor thereto (hereinafter referred to as a "debtor") to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as a "creditor") provided that:

- (a) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between a debtor and a creditor for the supply from outside Argentina of goods or services or both or of finance therefor, and which allowed credit for a period exceeding one year, and which was entered into before 10 December 1983 (hereinafter referred to as a "contract");
- (b) maturity of the debt has occurred on or before 31 December 1985 and that after maturity that debt remains unpaid;
- (c) payment of the debt according to the terms of the contract is guaranteed by the Department; and
- (d) the debt is not expressed by the terms of the contract to be payable in australs.

(2) The provisions of these Articles shall not apply to so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the contract or upon or as a condition of the cancellation or termination of the contract.

(3) For the purposes of this Article, where payment is due under a contract or an agreement which, when entered into by the parties, allowed credit for a period of one year or less but where by agreement of the parties payment has been deferred to allow credit for a period in excess of one year,

- (a) such contract shall be deemed for the purposes of sub-paragraph (1)(a) of this Article to be a contract allowing credit for a period exceeding one year when and only when the debtor has entered into a foreign exchange insurance contract in Argentina in respect of the deferred payments; and
- (b) maturity for the purposes of sub-paragraph (1)(b) of this Article shall be deemed to be the date on which payment was due according to the terms of the deferral agreement.

ARTICLE 3

Payments in australs in respect of Debts

In addition to the debts which are the obligation of the Government of Argentina, where a debtor has made a payment in australs in respect of any debt, then

- (a) where the payment was made before entry into force of these Articles, upon such entry into force, and
- (b) where the payment was made subsequently, upon such payment,

the payment of such debt shall become the obligation of the Government of Argentina. The payment of all such debt by the Government of Argentina to the Department shall be made by the Bank in accordance with the provisions of Article 4.

ARTICLE 4

Payments to Creditors

The Government of Argentina acting through the Bank shall pay and transfer to the Department on behalf of each creditor, in the United Kingdom, in the currency of the debt the amounts due to each creditor in accordance with the transfer scheme and the rules set out in Schedules 1 and 2 respectively. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each creditor concerned.

ARTICLE 5

Interest

(1) The Government of Argentina shall be liable for and shall through the Bank pay to the Department interest in accordance with the provisions of this Article on any debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department, in the United Kingdom, pursuant to Article 4. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each creditor concerned.

(2) Interest on the balance of each debt shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from maturity until the settlement of the debt by payment to the Department, and shall be paid and transferred to the Department in the currency of the debt half-yearly on 31 May and 30 November in each year commencing on 31 May 1986 or 30 days after the date of entry into force of this Agreement, whichever is the later.

(3) If any amount of any instalment payable in accordance with Article 4 is not paid on the due date for payment in accordance with the transfer scheme set out in Schedule 1 any interest which accrues in respect thereof after that date shall be due and payable without further notice or demand of any kind from day to day until the amount is paid.

(4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article is not paid on the due date for payment thereof the Government of Argentina shall compensate the Department on any amount of interest outstanding. Such compensation shall be in addition to the interest payable under paragraph (2) of this Article. It shall accrue and be payable on the outstanding amount of overdue interest from day to day from the original due date in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be payable in the currency of the debt to which the overdue interest refers without further notice or demand of any kind. Such compensation shall be calculated in accordance with the provisions of paragraph (5) of this Article.

(5) All interest and compensation payable in accordance with the provisions of paragraphs (1), (2), (3) and (4) of this Article shall be calculated on the outstanding principal or overdue interest amounts in any debt and on the basis of the aggregate of

- (a) the London Inter-Bank Offer Rate for the currency and the period in question; and
- (b) a margin

(6) The method of determination of the London Inter-Bank Offer Rate and of the appropriate margin and the method of calculation of interest payable under the provisions of this Article are set out in Schedule 2.

ARTICLE 6

Other Payments

The Government of Argentina agrees that any payments made in australs by any debtor in relation to

- (a) a debt under a contract or an agreement which, when entered into by the parties, allowed credit for a period of one year or less shall, notwithstanding that payment has by agreement of the parties been deferred but provided always that the debtor has not entered into a foreign exchange insurance contract in Argentina in respect of the deferred payments, and
- (b) interest on a debt (not being a debt owed by the Government of Argentina as primary or principal debtor or which the Government of Argentina has guaranteed) for the period between the due date for payment thereof under the relevant contract (or under any promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such contract) and, the date the debtor has made payment in australs in respect thereof shall, to the extent that the rate of interest applied does not exceed the rate for the relevant period or periods determined in accordance with paragraph (2) in Schedule 2

be immediately transferable and payable in the currency of the debt to the Department in the United Kingdom on behalf of the creditor concerned.

ARTICLE 7

Exchange of Information

The Department and the Bank shall exchange all information required for the implementation of these Articles.

ARTICLE 8

Other Debt Settlements

- (1) If the Government of Argentina agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of these Articles which are more favourable to creditors than are the terms of these Articles, then the terms of the payment of indebtedness the subject of these Articles shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, be no less favourable to any creditor than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of these Articles to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR1,000,000.
- (3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Article 5.

ARTICLE 9

Preservation of Rights and Obligations

Except for payments related to debts referred to in Schedule 2 these Articles shall not modify any of the rights and obligations of any creditor or debtor under a contract.

ARTICLE 10

Rules

In the implementation of these Articles the rules set out in Schedule 2 shall apply.

ARTICLE 11

The Schedules

The Schedules to these Articles shall form an integral part thereof.

ARTICLE 12

Duration

These Articles shall remain in force until the last of the payments to be made to the Department under Articles 4 and 5 has been made.

SCHEDULE 1 TO THE ARTICLES

Transfer Scheme

(1) In respect of each debt which fell due on or before 31 December 1984 and which remains unpaid:

(a) an amount equal to 75 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Argentina acting through the Bank to the Department, in the United Kingdom, by ten equal and consecutive half-yearly instalments on 1 February and 1 August each year commencing on 1 August 1988; and

(b) an amount equal to 25 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Argentina acting through the Bank to the Department in the United Kingdom according to the following schedule:

—as to one half of such amount on 31 May 1986

—as to one sixth of such amount on 1 August 1986

—as to one sixth of such amount on 1 February 1987 and

—as to one sixth of such amount on 1 August 1987

or 30 days after the date of entry into force of this Agreement, whichever is the later provided however that, if a payment or payments should have become due in respect of a debt but shall not have been made by reason of the debt not having then been included within the agreed Debt List referred to in Schedule 2, such payment or payments shall be made immediately after inclusion of that debt within the Debt List.

(2) In respect of each debt which has fallen due between 1 January 1985 and 31 December 1985, both dates inclusive, and which remains unpaid;

(a) an amount equal to 90 per cent of each debt shall be paid and transferred by the Government of Argentina acting through the Bank to the Department, in the United Kingdom, by ten equal and consecutive half-yearly instalments on 1 January and 1 July each year commencing on 1 January 1991; and

(b) an amount equal to 10 per cent of each debt be paid and transferred by the Government of Argentina acting through the Bank to the Department in the United Kingdom in five equal instalments the first being due on 31 May 1986 and the subsequent instalments being due on 1 December 1986, 1987, 1988 and 1989 respectively or 30 days after the date of entry into force of this Agreement, whichever is the later

provided that, if a payment or payments should have become due in respect of a debt but shall not have been made by reason of the debt not having then been included within the agreed Debt List referred to in Schedule 2, such payment or payments shall be made immediately after inclusion of that debt within the Debt List.

SCHEDULE 2 TO THE ARTICLES

Rules

(1) Debt List

- (a) The Department and the Bank shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2, the Articles apply.
- (b) Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Bank. The agreement of both the Department and of the Bank shall be necessary before the list may be altered or amended or added to.
- (c) Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1)(a) and (1)(b) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of the Articles.

(2) Calculation of Interest

Interest shall be calculated on the outstanding amount of the debt on the number of days actually elapsed and on the basis of a 365 day year in respect of debts denominated in sterling or in Japanese yen or a 360 day year in respect of debts denominated in US dollars. The rate of interest applicable to each interest period or part thereof shall be the rate per annum being the aggregate of:

- (a) (i) in respect of each six monthly period ending 31 May or 30 November until 31 May 1986, the arithmetic average of the rates quoted in International Financial Statistics published by the International Monetary Fund for London Inter-Bank Offer Rate for six month deposits of the currency of the debt for each of the six calendar months commencing with the month nine months prior to the end of the relevant period;
- (ii) in respect of each subsequent six monthly period, the arithmetic average of the rates quoted to the Department at its request by three Reference Banks (being banks to be agreed upon by the Department and the Bank) at which six months deposits of the currency of the debt are offered to those Reference Banks by prime banks in the London Inter-Bank Market at 11 am (London time) two business days before the commencement of the relevant period; and
- (b) (i) in respect of each six monthly period until 31 May 1986, a margin of 0.5 per cent;
- (ii) in respect of each subsequent six monthly period a margin of 0.5 per cent or, where interest arises in relation to a debt included under the Articles by reason of the provisions of Articles 2(3) thereof, 0.5625 per cent.

*The Ambassador of Brazil at Paris, on behalf of the Government of the Republic of Argentina,
to the Minister in the Swiss Embassy at Paris*

Paris

16 febrero 1989

Excelencia,

Tengo el honor de acusar recibo de la Nota de Vuestra Excelencia de fecha 16.2.89 la que, en castellano, dice:

Tengo el honor de hacer referencia a la Conferencia llevada a cabo en París los días 15 y 16 de enero de 1985 relativa a la consolidación de las deudas de la República Argentina, en la cual estuvieron representados el Gobierno del Reino Unido, el Gobierno de la República Argentina, algunos otros gobiernos, el Fondo Monetario Internacional, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, el Banco Interamericano de Desarrollo, la Secretaría de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, la Organización para Cooperación Económica y Desarrollo y la Comisión de las Comunidades Europeas. En nombre del Gobierno del Reino Unido tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que los Artículos establecidos en el Anexo de la presente Nota, que han sido convenidos entre los representantes técnicos británicos y argentinos, son aceptables para el Gobierno del Reino Unido.

Si esos Artículos son aceptables para el Gobierno de la República Argentina, tengo el honor de proponer además, por y en nombre del Gobierno del Reino Unido, que la presente Nota junto con su Anexo y vuestra respuesta en tal sentido constituyan un Acuerdo al respecto entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la República Argentina, que se denominará "Acuerdo de Reprogramación de la Deuda Reino Unido/República Argentina (1985)" y entrará en vigencia en la fecha de vuestra respuesta.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi consideración más distinguida.

ANEXO

ARTICULO I

Definiciones

En estos Artículos, salvo que aparezca intención en contrario:

- (a) "contrato" significará un contrato como se define en el Artículo 2;
- (b) "acreedor" significará un acreedor como se define en el Artículo 2;
- (c) "moneda de la deuda" significará libras esterlinas o la otra moneda que no siendo australes se especifique en el Contrato como la moneda en la cual deberá pagarse la deuda;
- (d) "deuda" significará cualquier deuda a la cual, en virtud de las disposiciones, de los Artículos 2 y 10 y del Apéndice 2 del presente, se apliquen las disposiciones de estos Artículos;
- (e) "deudor" significará un deudor como se define en el Artículo 2;
- (f) "vencimiento" en relación con una deuda:
 - (i) para todos los fines, salvo a los fines del Artículo 5(2) cuando la deuda no sea una obligación del Gobierno de la República Argentina como primer o principal deudor o como garante, significará la fecha de pago de la misma en virtud del contrato pertinente o en virtud de un pagaré o letra de cambio librado conforme a los términos de dicho contrato; y
 - (ii) a los fines del Artículo 5(2) cuando la deuda no sea una obligación del Gobierno de la República Argentina, como antes se mencionara, significará la fecha en la que el deudor en cuestión efectuó el pago en australes;

- (g) "el Banco" significará el Banco Central de la República Argentina el cual, los fines de estos Artículos, será el agente y actuará en tal carácter para y en nombre del Gobierno de la República Argentina;
- (h) "el Departamento" significará el Departamento de Garantía de Créditos para la Exportación del Gobierno del Reino Unido o cualquier otro Departamento del mismo que el Gobierno del Reino Unido pueda designar posteriormente a los fines de estos Artículos;
- (i) "programa de transferencia" significará el programa de transferencia mencionado en el Artículo 4.

ARTICULO 2

La Deuda

(1) Sujeto a las disposiciones del apartado (2) de este Artículo y a las normas específicas del apartado (1) del Apéndice 2, las disposiciones de estos Artículos se aplicarán a cualquier deuda, ya sea de capital o de intereses contractuales devengados hasta el vencimiento, contraída como primer o principal deudor o como garante por el Gobierno de la República Argentina o por una persona física, o un grupo de personas físicas o una persona jurídica residente en la República Argentina o que realiza operaciones en la misma o cualquier sucesor en título (en adelante denominado "deudor") frente a una persona física, o un grupo de personas físicas o una persona jurídica residente en el Reino Unido o que realiza operaciones en dicho país o frente a cualquier sucesor en título (en adelante denominado "acreedor") siempre que:

- (a) la deuda surja en virtud de o en relación con un contrato o cualquier acuerdo complementario del mismo efectuado entre un deudor y un acreedor para el suministro desde fuera de la República Argentina de bienes o servicios o de ambos o de financiamiento para tales efectos, y que haya concedido crédito durante un período superior a un año y que se haya celebrado antes del 10 de diciembre de 1983 (en adelante denominado "contrato");
- (b) el vencimiento de la deuda se haya producido el 31 de diciembre de 1985 o con anterioridad a dicha fecha y que después del vencimiento esa deuda continúe impaga;
- (c) el pago de la deuda de acuerdo con los términos del contrato esté garantizado por el Departamento, y;
- (d) no se exprese en los términos del contrato que la deuda es pagadera en australes;

(2) Las disposiciones de estos Artículos no se aplicarán a la parte de cualquier deuda que surja de un monto pagadero en el momento de formación del contrato o como condición de formación del mismo, o en el momento de cancelación o terminación del contrato o como condición de cancelación o terminación del mismo.

(3) A los fines de este Artículo, cuando el pago se adeude en virtud de un contrato o de un acuerdo que, al ser celebrado por las partes, otorgaba crédito por un período de un año o inferior, pero cuando por acuerdo de las partes el pago se hubiera diferido para otorgar crédito por un período superior a un año:

- (a) dicho contrato se considerará a los fines del inciso (1)(a) de este Artículo como un contrato que otorga crédito por un período superior a un año cuando y solamente cuando el deudor haya celebrado un contrato de seguro de cambio en la República Argentina respecto de los pagos diferidos, y;
- (b) el vencimiento a los fines del inciso (1)(b) de este Artículo se considerará como la fecha en que dicho pago haya vencido conforme a los términos del convenio de diferimiento.

ARTICULO 3

Pagos en australes respecto de las Deudas

Además de las deudas que sean la obligación del Gobierno de la República Argentina, cuando un deudor haya efectuado un pago en australes respecto de cualquier deuda, entonces:

- (a) cuando el pago fue efectuado antes de la entrada en vigencia de estos Artículos, en la mencionada entrada en vigencia, y;
- (b) cuando el pago fue efectuado posteriormente, al producirse dicho pago, el pago de dicha deuda será obligación del Gobierno de la República Argentina. El pago de la totalidad de dicha deuda por el Gobierno de la República Argentina al Departamento se efectuará por medio del Banco de acuerdo con las disposiciones del Artículo 4.

ARTICULO 4

Pago a los Acreedores

El Gobierno de la República Argentina, actuando a través del Banco, pagará y transferirá al Departamento en nombre de cada acreedor, en el Reino Unido, en la moneda de la deuda, los montos adeudados a cada acreedor de acuerdo con el programa de transferencia y las normas establecidas en los Apéndices 1 y 2 respectivamente. A este respecto se considerará que el Departamento actúa como agente de cada acreedor en cuestión.

ARTICULO 5

Intereses

- (1) El Gobierno de la República Argentina será responsable de los intereses de toda deuda, y los pagará a través del Banco al Departamento, de acuerdo con las disposiciones de este Artículo, en la medida en que esa deuda no haya sido liquidada mediante pago al Departamento, en el Reino Unido, conforme al Artículo 4. A este respecto se considerará que el Departamento actúa como agente de cada acreedor en cuestión.
- (2) Los intereses sobre el saldo de cada deuda se devengarán durante el período y resultarán pagaderos respecto del mismo desde el vencimiento hasta la cancelación de la deuda mediante pago al Departamento y se pagarán y transferirán al Departamento en la moneda de la deuda semestralmente el 31 de mayo y el 30 de noviembre de cada año comenzando el 31 de mayo de 1986 o 30 días después de la fecha de entrada en vigencia de este Acuerdo, la fecha que sea posterior.
- (3) Si cualquier monto de cualquier cuota pagadera de acuerdo con el Artículo 4 no fuera pagado en la fecha de vencimiento para el pago de acuerdo con el programa de transferencia establecido en el Apéndice 1, cualquier interés devengado respecto del mismo después de esa fecha resultará vencido y pagadero sin nueva notificación o requerimiento de cualquier naturaleza de día en día hasta que el monto sea pagado.
- (4) Si cualquier monto de intereses pagaderos de acuerdo con las disposiciones del apartado (2) de este Artículo no fuera pagado en la fecha de vencimiento del pago del mismo, el Gobierno de la República Argentina compensará al Departamento con relación a cualquier monto de intereses pendientes. Dicha compensación se sumará a los intereses pagaderos en virtud del apartado (2) de este Artículo. Se devengará y resultará pagadera sobre el monto pendiente de intereses en mora diariamente desde la fecha de vencimiento original, de conformidad con las disposiciones del apartado (2) de este Artículo, hasta la fecha del cobro del pago por el Departamento y será pagadera en la moneda de la deuda a la que hacen referencia los intereses en mora sin necesidad de otro aviso o requerimiento de cualquier tipo. Dicha compensación será calculada conforme a las disposiciones del apartado (5) de este Artículo.

(5) Todos los intereses y compensaciones pagaderos de acuerdo con las disposiciones de los apartados (1), (2), (3) y (4) de este Artículo se calcularán sobre el capital pendiente o los montos de intereses en mora en cualquier deuda y sobre la base del total de:

- (a) la Tasa Interbancaria de Oferta de Londres para la moneda y el período en cuestión, y;
- (b) un margen.

(6) El método de determinación de la Tasa Interbancaria de Oferta de Londres y del margen adecuado y el método de cálculo de los intereses pagaderos en virtud de las disposiciones de este Artículo se enuncian en el Apéndice 2.

ARTICULO 6

Otros pagos

El Gobierno de la República Argentina conviene en que cualesquier pagos efectuados en australes por cualquier deudor en relación con:

- (a) una deuda en virtud de un contrato o un acuerdo que, una vez celebrado por las partes, concedía crédito durante un período de un año o menos, no obstante que el pago mediante acuerdo de las partes hubiera sido diferido, pero siempre que el deudor no hubiera concertado un contrato de seguro de cambio en la República Argentina respecto de los pagos diferidos, y;
- (b) intereses sobre una deuda (no siendo una deuda del Gobierno de la República Argentina como primer o principal deudor o una deuda garantizada por el Gobierno de la República Argentina) para el período comprendido entre la fecha de vencimiento de pago de los mismos en virtud del contrato pertinente (o en virtud de cualquier pagaré o letra de cambio librado conforme a los términos de dicho contrato) y la fecha en que el deudor haya efectuado el pago en australes respecto de los mismos, en la medida en que la tasa de interés aplicada no exceda la tasa para el período o períodos pertinentes determinada de acuerdo con el apartado (2) del Apéndice 2.

resultarán inmediatamente transferibles y pagaderos en la moneda de la deuda al Departamento en el Reino Unido en nombre del acreedor en cuestión.

ARTICULO 7

Intercambio de Información

El Departamento y el Banco intercambiarán toda información necesaria para el cumplimiento de estos Artículos.

ARTICULO 8

Otras Cancelaciones de Deuda

(1) Si el Gobierno de la República Argentina conviene con cualquier país acreedor que no sea el Reino Unido términos para el pago del endeudamiento similar al endeudamiento objeto de estos Artículos que sean más favorables para los acreedores que los términos de estos Artículos, entonces los términos para el pago del endeudamiento objeto de estos Artículos, sujeto a las disposiciones de los apartados (2) y (3) de este Artículo, no serán menos favorables para ningún acreedor que los términos convenidos de ese modo con ese otro país acreedor no obstante cualquier disposición en contrario en estos Artículos.

(2) Las disposiciones del apartado (1) de este Artículo no se aplicarán en el caso en que el total del endeudamiento frente al otro país acreedor sea inferior al equivalente de DEGs 1.000.000.

(3) Las disposiciones del apartado (1) de este Artículo no se aplicarán a las cuestiones referentes al pago de intereses determinado por el Artículo 5.

ARTICULO 9

Preservación de los Derechos y Obligaciones

Salvo para los pagos relacionados con las deudas mencionadas en el Apéndice 2, estos Artículos no modificarán ninguno de los derechos y obligaciones de cualquier acreedor o deudor en virtud de un contrato.

ARTICULO 10

Normas

En la instrumentación de estos Artículos, se aplicarán las normas establecidas en el Apéndice 2.

ARTICULO 11

Los Apéndices

Los Apéndices de estos Artículos constituirán parte integrante de los mismos.

ARTICULO 12

Duración

Estos Artículos continuarán en vigencia hasta que se haya efectuado el último de los pagos al Departamento en virtud de los Artículos 4 y 5.

APENDICE I de los ARTÍCULOS

Programa de Transferencias

(1) Respecto de cada deuda que venció el 31 de diciembre de 1984 o con anterioridad y que continúa impaga:

(a) el Gobierno de la República Argentina, actuando a través del Banco, pagará y transferirá al Departamento en el Reino Unido, un monto igual al 75% de cada deuda, en diez cuotas semestrales iguales y consecutivas el 1 de febrero y el 1 de agosto de cada año comenzando el 1 de agosto de 1988, y;

(b) el Gobierno de la República Argentina, actuando a través del Banco, pagará y transferirá al Departamento en el Reino Unido, un monto igual al 25% de cada deuda de acuerdo con el siguiente cronograma;

—en cuanto a la mitad de dicho monto el 31 de mayo de 1986;

—en cuanto a un sexto de dicho monto el 1 de agosto de 1986;

—en cuanto a un sexto de dicho monto el 1 de febrero de 1987;

—y en cuanto a un sexto de dicho monto el 1 de agosto de 1987

o 30 días después de la fecha de entrada en vigencia de este Contrato, la fecha que sea posterior

estipulándose sin embargo que, si un pago o pagos hubieran vencido respecto de una deuda pero no hubieran sido efectuados por no haber sido entonces incluida la deuda en la Lista de Deudas convenida mencionada en el Apéndice 2, dicho pago o pagos serán inmediatamente efectuados después de que dicha deuda se incluya en la Lista de Deudas.

(2) Respecto de cada deuda vencida entre el 1 de enero de 1985 y el 31 de diciembre de 1985, incluyendo ambas fechas, y que permanezca impaga:

(a) el Gobierno de la República Argentina, actuando a través del Banco, pagará y transferirá al Departamento en el Reino Unido, un monto igual al 90% de cada deuda, en 10 cuotas semestrales iguales y consecutivas el 1 de enero y 1 de julio de cada año comenzando el 1 de enero de 1991 y;

(b) el Gobierno de la República Argentina, actuando a través del Banco, pagará y transferirá y transferirá al Departamento en el Reino Unido, un monto igual al 10% de cada deuda, en 5 cuotas iguales venciendo la primera el 31 de mayo de 1986 y las siguientes el 1 de diciembre de 1986, 1987, 1988 y 1989, respectivamente o 30 días después de la fecha de entrada en vigencia de este Contrato, la fecha que sea posterior,

estipulándose que, si un pago o pagos hubieran vencido respecto de una deuda pero no hubieran sido efectuados en razón de que la deuda no hubiera sido incluida entonces en la Lista de Deudas convenida mencionada en el Apéndice 2, dicho pago o pagos serán efectuados inmediatamente después de que esa deuda se incluya en la Lista de Deudas.

APENDICE 2 de los ARTÍCULOS

Normas

(1) Lista de Deudas

- (a) El Departamento y el Banco convendrán una lista de deudas a las cuales, en virtud de las disposiciones del Artículo 2, se aplicarán los Artículos.
- (b) Dicha lista será completada a la brevedad posible. Esta lista podrá ser reconsiderada de tiempo en tiempo a solicitud del Departamento o del Banco. Se requerirá la conformidad del Departamento y del Banco para modificar, enmendar o hacer agregados a la lista.
- (c) Ni la imposibilidad de completar la lista mencionada en los apartados (1)(a) y (1)(b) de este Apéndice ni la demora en su terminación impedirá o demorará la instrumentación de las otras disposiciones de los Artículos.

(2) Cálculo de Intereses

Los intereses se calcularán sobre el monto pendiente de la deuda sobre el número de días efectivamente transcurridos y sobre la base de un año de 365 días respecto de las deudas denominadas en libras esterlinas o en yenes japoneses o un año de 360 días respecto de las deudas denominadas en dólares estadounidenses. La tasa de interés aplicable a cada período de intereses o parte del mismo será la tasa anual que represente el total de:

- (a) (i) Respecto de cada período semestral que finalice el 31 de mayo o el 30 de noviembre hasta el 31 de mayo de 1986, el promedio aritmético de las tasa cotizadas en el International Financial Statistics publicado por el Fondo Monetario Internacional para la Tasa Interbancaria de Oferta de Londres para depósitos a seis meses en la moneda de la deuda para cada uno de los seis meses calendario comenzando con el mes nueve meses anterior a la finalización del período pertinente.
- (ii) Respecto de cada período semestral siguiente, el promedio aritmético de las tasas cotizadas al Departamento a su requerimiento, por tres Bancos de Referencia (bancos que deberán ser aceptados por el Departamento y el Banco) como las tasas ofrecidas a esos Bancos de Referencia por bancos de primera línea en el Mercado Interbancario de Londres para depósitos a seis meses en la moneda de la deuda a la 11 a.m. (hora de Londres) dos días hábiles antes del comienzo del período pertinente, y;
- (b) (i) Con respecto a cada período semestral hasta el 31 de mayo de 1986, un margen de 0,5%
- (ii) Respecto de cada período semestral siguiente un margen de 0,5% o, cuando surjan intereses en relación con una deuda incluida en los Artículos en razón de las disposiciones del Artículo 2 (3) de los mismos, 0,5625%.

Tengo el honor de confirmar por y en nombre del Gobierno de la República Argentina, que los Artículos establecidos en el Anexo de Vuestra Nota son aceptables para el Gobierno de la República Argentina y que Vuestra Nota junto con el Anexo y la presente respuesta constituirán un acuerdo al respecto entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte que se denominará "Acuerdo de Reprogramación de la Deuda Reino Unido/República Argentina (1985)" y que entrará en vigencia en el día de la fecha.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi consideración más distinguida.

JOAO HERMES P. DE ARAUJO

Translation of No. 2

Paris
16 February 1989

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 16 February 1989 which reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm, for and on behalf of the Government of Argentina, that the Articles set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of Argentina and that your Note together with the Annex and this reply shall constitute an Agreement in this matter between the Government of the Republic of Argentina and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which shall be known as the "UK/Argentina Debt Rescheduling Agreement (1985)" and shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

JOAO HERMES P. DE ARAUJO

[Annex as in No. 1]